

SECOND SESSION
FIFTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF NUNAVUT

DEUXIÈME SESSION
CINQUIÈME ASSEMBLÉE
LÉGISLATIVE DU NUNAVUT

GOVERNMENT BILL

PROJET DE LOI DU GOUVERNEMENT

BILL 12

PROJET DE LOI N^o 12

AN ACT TO AMEND THE QULLIQ
ENERGY CORPORATION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA
SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE QULLIQ

Summary

Résumé

This Bill amends the *Qulliq Energy Corporation Act* by giving Qulliq Energy Corporation the ability to purchase power and by removing the requirement for permission granted for major capital projects to be in the form of an order. It also updates terminology and removes spent provisions.

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq* en permettant à la Société d'énergie Qulliq d'acheter de l'énergie et en éliminant l'exigence que l'autorisation accordée relativement aux projets d'immobilisations majeurs soit sous la forme d'un arrêté. Il met aussi à jour la terminologie et abroge des dispositions caduques.

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	Reported from Standing Committee Présentation du rapport du comité permanent	Reported from Committee of the Whole Présentation du rapport du comité plénier	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Nellie Kusugak, O. Nu.
Commissioner of Nunavut
Commissaire du Nunavut

BILL 12

AN ACT TO AMEND THE QULLIQ ENERGY CORPORATION ACT

The Commissioner, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- 1. This Act amends the *Qulliq Energy Corporation Act*.**
- 2. Section 1 is amended by**
 - (a) repealing the definition of "electrical energy commencement date";**
 - (b) repealing the definition of "equity";**
 - (c) adding the following definition in alphabetical order:**

"accumulated surplus" means the sum of all assets less all debts and liabilities; (*excédent accumulé*)

- (d) amending the definition of "revenue requirements" by replacing "equity" with "accumulated surplus".**
- 3. (1) Subsection 4(1) is amended by replacing "Nunavut Power Corporation" with "Qulliq Energy Corporation".**
 - (2) Subsections 4(3) and (4) are repealed.**
 - 4. Paragraph 5(1)(a) is amended by adding "purchase," after "deliver,".**
 - 5. Subsection 9(3) is repealed.**
 - 6. The following is added after subsection 11(2):**

Audit committee

- (3) The Board shall establish an audit committee to ensure the critical and objective oversight of the Corporation's**
 - (a) reporting of financial information; and**
 - (b) practices of strategic management and financial control.**

Other committees

- (4) The Board may establish any other committee it considers appropriate.**
- 7. Subsection 13.1(3) is repealed.**
 - 8. Section 17.01 is repealed.**

9. (1) Subsection 18.1(2) is amended by replacing "an order giving permission for the project" with "permission for undertaking the major capital project".

(2) Subsection 18(5) is amended by adding ", in writing," after "The Minister may".

(3) Subsection 18.1(6) is repealed and replaced by:

(6) The *Statutory Instruments Act* does not apply to permission granted or refused under this section.

10. Section 25 is amended by replacing "the sum of paid-up share capital of the Corporation plus any retained earnings" with "the accumulated surplus of the Corporation".

11. Subsection 31(1) is amended by replacing "may" with "shall".

12. Subsection 35(3) is repealed and replaced by:

(3) The Corporation shall prepare, for the Minister, an annual report for each fiscal year not later than

- (a) 90 days after the end of the fiscal year; or
- (b) an additional period, not exceeding 60 days, that the Minister of Finance may allow.

13. Section 36 is amended by replacing "the first session of the Legislative Assembly" with "the first opportunity".

14. Paragraph 54(a) is amended by replacing "Nunavut Power Corporation" with "Qulliq Energy Corporation".

15. Paragraph 55(a) is repealed.

Transitional

16. Despite the *Statutory Instruments Act*, any major capital projects, as defined in section 18.1 of the Act, undertaken on or after April 1, 2003 with the permission of the Minister are deemed to have been authorized under the Act despite the permission not having been

- (a) in the form of an order; or
- (b) registered or published under the *Statutory Instruments Act*.

PROJET DE LOI N^o 12

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE QULLIQ

Sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, la commissaire du Nunavut édicte :

1. **La présente loi modifie la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq*.**
2. **L'article 1 est modifié par :**
 - a) **abrogation de la définition de « date de référence pour l'énergie électrique »;**
 - b) **abrogation de la définition de « capitaux propres »;**
 - c) **ajout de la définition suivante selon l'ordre alphabétique :**

« excédent accumulé » La somme de tous les éléments d'actif moins les créances et les obligations. (*accumulated surplus*)

- d) **modification de la définition de « besoins en revenus » par substitution à « des capitaux propres » de « de l'excédent accumulé ».**
3. **(1) Le paragraphe 4(1) est modifié par substitution à « Société d'énergie du Nunavut » de « Société d'énergie Qulliq ».**
 - (2) **Les paragraphes 4(3) et (4) sont abrogés.**
4. **L'alinéa 5(1)a) est modifié par ajout de « d'acheter, » après « de livrer, ».**
5. **Le paragraphe 9(3) est abrogé.**
6. **Ce qui suit est ajouté après le paragraphe 11(2) :**

Comité de vérification

(3) Le conseil constitue un comité de vérification chargé de surveiller de manière critique et indépendante :

- a) la divulgation des renseignements d'ordre financier de la Société;
- b) les pratiques de la Société en matière de gestion stratégique et de contrôle financier.

Autres comités

(4) Le conseil peut constituer tout autre comité qu'il juge indiqué.

7. **Le paragraphe 13.1(3) est abrogé.**
8. **L'article 17.01 est abrogé.**

9. (1) Le paragraphe 18.1(2) est modifié par substitution à « de prendre un arrêté lui en accordant l'autorisation » de « de lui en accorder l'autorisation ».

(2) Le paragraphe 18(5) est modifié par ajout de « , par écrit » après « Le ministre peut »

(3) Le paragraphe 18.1(6) est abrogé et remplacé par :

(6) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux autorisations accordées ou refusées aux termes du présent article.

10. L'article 25 est modifié par substitution à « la somme du capital social libéré de la Société, plus les bénéfices retenus » de « l'excédent accumulé de la Société ».

11. Le paragraphe 31(1) est modifié par substitution à « peut tenir » de « tient ».

12. Le paragraphe 35(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) La Société prépare, pour le ministre, un rapport annuel relativement à chaque exercice, selon le cas :

- a) dans les 90 suivant la fin de l'exercice;
- b) dans toute période additionnelle que le ministre des Finances accorde, pourvu qu'elle ne dépasse pas 60 jours.

13. L'article 36 est modifié par substitution à « session de l'Assemblée suivant sa réception » de « occasion ».

14. L'alinéa 54a) est modifié par substitution à « Société d'énergie du Nunavut » de « Société d'énergie Qulliq ».

15. L'alinéa 55a) est abrogé.

Disposition transitoire

16. Malgré la *Loi sur les textes réglementaires*, tout projet d'immobilisations majeur, au sens de l'article 18.1 de la Loi, entrepris le 1^{er} avril 2003 ou après cette date avec l'accord du ministre est réputé avoir été autorisé par la Loi malgré le fait que l'accord n'était pas :

- a) sous la forme d'un arrêté;
- b) enregistré ou publié aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*.